

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1969)

**Heft:** 1566

  

**Rubrik:** Il notiziario del Mezzodì

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## IL NOTIZIARIO DEL MEZZODI

**BELLINZONA.** — *Un "heart transplant"?* — Il sig. Mario Lamberti, 56ne ticinese domiciliato a Castione e da 6 mesi ricoverato all'Ospedale San Giovanni perchè affetto da disfunzioni cardiache, è partito per raggiungere in aereo la Città del Capo per essere affidato alle cure del dott. Chris. Barnard all'ospedale Groote Schuur. I familiari che accompagnano il paziente sono il figlio Angelo e la nuora Renata. Il trasporto venne effettuato a mezzo un aereo di linea israeliano con partenza da Kloten alle ore 4 pom. del 13 marzo ed arrivo a destinazione il giorno successivo. Un'ambulanza ha poi trasportato il malato direttamente al Groote Schuur. Il viaggio fu piuttosto lungo siccome l'aereo dovette effettuare diversi scali. Si è pertanto dovuto provvedere ad organizzare uno speciale servizio d'assistenza (sull'aereo si trovavano anche bombole di ossigeno a disposizione del paziente). Medico curante del sig. Lamberti si chiama Nageswara Rao Vege. E' di nazionalità indiana ma ha fatto gli studi universitari in Italia sicchè parla correttamente la nostra lingua. In italiano ha persino scritto delle bellissime poesie alcune apparse sul settimanale "Epoca", altre raccolte in un volumetto stampato qualche anno fa in Italia dal suggestivo titolo "Amante della Pace". E' stato questo medico, d'accordo col primario di medicina interna dott. Vincenzo Tatti, a scrivere al dott. Barnard. Auguri fervidissimi di buona riuscita!

— *Centro diagnostico per veicoli.* — Nella seduta del 26 febbraio del Consiglio di Stato è stato trasmesso un messaggio al Gran Consiglio ticinese concernente lo stanziamento di un credito di Fr 6,203,172 per la costruzione e l'attrezzatura d'un centro diagnostico per veicoli a motore a *Camorino*. Il credito richiesto comprende anche un importo di Fr 1,203,172 per l'acquisto d'un terreno di 50,772 mq. che sarà destinato alla costruzione del centro.

— *Nuovo servizio di trasporto* — Uno dei quartieri della Capitale che in questi ultimi anni ha conosciuto un notevole sviluppo edilizio e demografico è quello che si trova a sud del comprensorio cittadino conosciuto col nome "Alle Semine" e "Ai Saleggi". Si è ora posto il problema d'offrire agli abitanti di questa zona la possibilità di disporre d'un adeguato servizio pubblico di trasporto, che consenta loro di raggiungere rapidamente il centro cittadino. Il problema è attualmente allo studio della ditta Elvezio Faggio che dirige e coordina i servizi di trasporto cittadini ed è stata pertanto incaricata dalle autorità di Bellinzona di prospettare una conveniente soluzione che tenga conto delle esigenze degli abitanti della zona sud della città.

— *Un nuovo letto pel Ticino.* — Nell'ambito dei lavori autostradali si è proceduto in questi giorni alla deviazione del fiume Ticino lungo una tratta di circa 500 m. che va dal ponte di Carasso a Galbisio.

**CADENAZZO.** — *Alla cassaforte col piccone.* — La notte su domenica, 2 marzo 2 individui hanno tentato d'effettuare un furto ai danni del Garage Nessi. Infranto il vetro della porta d'entrata hanno raggiunto i locali interni e con l'ausilio d'un piccone cercavano di demolire la grossa cassaforte. Il rumore d'un automobile giunta sul posto di lì a pochi minuti bastava fortunatamente per mettere in fuga i malviventi che l'automobilista non è riuscito ad identificare. Egli comunque provvedeva ad

allarmare la polizia cantonale di Bellinzona che iniziava immediatamente l'inchiesta.

**AIROLO** — *Muore Augusto Motta.* — E' spirato il 23 febbraio in età di 88 anni il maggiore quartiermastro Augusto Motta, proprietario del rinomato Albergo Motta. L'Estinto era fratello del compianto consigliere federale Giuseppe Motta, più volte presidente della Confederazione. (N.d.R. — *Alla vedova, signora Virginia nata Guidotti, nativa di Londra dove il padre Virgilio, oriundo di Semione, geriva un rinomato ristorante nella Bridge Street, Westminster, all'ombra del "Big Ben", giungano vive condoglianze anche da questa parte della Manica.*)

**LUGANO.** — *Sospeso un professore.* — In seguito alle scritte insultanti fatte sull'asfalto della strada la notte precedente la sfilata militare a Contone era stato arrestato dalla Polizia assieme a degli studenti del Liceo cantonale anche un professore. Il Consiglio di Stato ha deciso d'aprire un'inchiesta amministrativa. In attesa dei risultati della stessa il docente implicato è stato sospeso con effetto immediato dalle sue funzioni.

**VAL CALANCA.** — *Importanti restauri.* — La chiesa di San Bartolomeo a *Braggio*, ridotta quasi a un rudere cadente, verrà restaurata sotto il patronato della Commissione federale per la protezione dei monumenti storici. Questo tempio che in effetti anche se da tempo non è più aperto al culto, è la chiesa madre del villaggio, verrà così riportata al suo antico splendore.

**LUGANO.** — *La bella ladra giamaicana.* — Presso la frontiera di Chiasso, sul treno, mentre tentava di trasferirsi a Milano con il bottino d'un furto perpetrato ai danni d'una amica, è stata arrestata una avvenente giamaicana 23ne. Di abitudini particolari, aveva invitato una sua conoscente di Ginevra a trasferirsi per un breve soggiorno a Lugano. Dopo aver diviso la camera d'albergo con l'amica, non esitò a derubarla di denaro e di gioielli per un valore di circa Fr 1,000. Dopo di che la fuga verso l'Italia, fuga interrotta a tempo dalla polizia ticinese alla quale per tempo era stato segnalato il furto.

**MURALTO.** — *La sagra del pescatore.* — Malgrado il tempo avverso, freddo e nebbia, aveva svolgimento domenica, 23 febbraio la sagra del pescatore a Burbaglio, con partecipazione di numeroso pubblico. Nelle prime ore del mattino parecchie imbarcazioni uscivano al largo per dar vita alla gara di pesca alla trota. Verso mezzodì attaccava al porto il veliero del sig. Jackie Gerosa con un luccio di kg.4,100, la preda più consistente fra quelle giunte a riva fino a quel momento. Nel frattempo in Piazza Burbaglio si concludeva frequentatissima la pesca miracolosa consistente nel pescare in 2 vasche — previo pagamento — delle trote immesse. Ma il "leitmotiv" della sagra si svolgeva nel pomeriggio, allorché s'iniziava la distribuzione dei pesciolini fritti con michetta e vino bianco. Grosso modo 3 qli. venivano fritti e il pubblico non faceva certo complimenti, stuzzicato com'era dall'aroma delizioso.

**ATTUALITÀ SPORTIVA.** — *Football:* Coppa Svizzera, Quarti di finale, il "replay" del 6 marzo sera: Grasshoppers-Chiasso 1-0 dopo prolungamento. Sorteggio, semi-finali: *Bellinzona*-Grasshoppers e San Gallo-Servette, da disputarsi il Lunedì di Pasqua. *Campionato:* dom. 9.3:

DNA Basilea-Bellinzona 1-1, Lugano-Young Boys 2-0; DNB: Etoile Carouge-Chiasso 2-2, Mendrisiostar-Grenchen 2-0. — *Ice Hockey*: L'Ambri e Lugano rimangono in DNB. Perdendo in casa contro il Berna per 0-4 i leventinesi perdevano una volta ancora la possibilità d'un ritorno nella DNA. Il Lugano invece, passando a Langenthal per 3-4 evitava la discesa in I Div.

*Poncione di Vespero.*

## SHOES FOR MEN

*with that Swiss blend of style and craftsmanship*

116 New Bond Street, W.1.  
30 Old Bond Street, W.1.  
260 Regent Street, W.1.  
22 Sloane Street, S.W.1.  
132 King's Road, S.W.3.  
49 Golders Green Road, N.W.11.  
46 King Street, Manchester 2



Telegrams and Cables : TRANCOSMOS LONDON

TELEX 24777

Telephone : HOP 4433 (8 Lines)

# COSMOS FREIGHTWAYS AGENCY LIMITED.

ALSO AT  
LIVERPOOL, MANCHESTER  
NEWCASTLE-ON-TYNE,  
HULL, BRISTOL, CARDIFF,  
SWANSEA, NEWPORT, Mon.  
GLASGOW.

## INTERNATIONAL FREIGHT FORWARDERS

By Road, Rail, Sea and Air

1, CATHEDRAL STREET,  
LONDON BRIDGE, LONDON, S.E.1.

REGULAR GROUPAGE SERVICES WITH

## SWITZERLAND

ANGLO-SWISS CUSTOMS EXPERTS.

OFFICIAL FREIGHT AND  
PASSENGER AGENTS FOR  
SWISSAIR AND ALL AIR LINES  
TO SWITZERLAND AND ALL  
PARTS OF THE WORLD

CONNECTED  
THROUGHOUT  
THE WORLD

Agents : WELTIFURRER INTERNATIONAL TRANSPORT CO. Ltd., Zurich, Basle, Buchs, Schaffhausen, Geneva, St. Gall.

## LAST MINUTE INFORMATION

In view of the estimated deficit of 180 million francs in the Federal budget, the announcement that the accounts for 1968 closed with a surplus of 92 million was nothing short of sensational, especially since the Confederation was planning a new *Finanzordnung* in order to meet the ever-increasing commitments. When the Swiss Minister of Finance, Federal Councillor Celio explained the favourable balance to the Press on 14th March, he said the figures would have to be analysed carefully before any effect on the new plans could be evaluated.

The PTT accounts for last year show a surplus of 100 million francs, about 10m. less than budgeted. The lower figure is due to increased expenditure for personnel and material.

The Federal Council has appointed Dr. oec. publ. Hans Letsch, Secretary-General of the Federal Department of *Volkswirtschaft*, as delegate for special questions in the field of economy and finance policy. The aim of this new post is to co-ordinate the work of the Home Office (above) and the Finance Department, as well as to study general questions of finance, taxation and economic growth.

The 61st General Meeting of the Swiss National Bank accepted the annual accounts for 1968, which ended with a surplus of 6.8m., an increase of 4.5m. The balance sheet expanded by 2.8 milliard francs to the record sum of 19.3 milliard. The President of the Bank Council, National Councillor Dr. Brenno Galli (Lugano), stressed the point that long-term planning in Switzerland's currency and banking policy was essential; the times had passed when one could melt down the church bells at the last minute to forge the weapons in defence against an attacker.

The Principality of Liechtenstein has donated 50,000 francs to the Swiss National Fund for the Promotion of Scientific Research, in recognition of the fact that Swiss universities and science institutes are open to Liechtenstein students. The National Research Council has accepted the gift with gratitude, especially since it was made known that it may be repeated in the future.

Foreign Minister Spuehler named the Arab States Lebanon, Syria and Jordan as morally responsible in the El Al incident at Kloten Airport and hoped that the international contacts at work would find ways of preventing future attacks on airliners. The Zurich lawyer, Dr. R. F. Treadwell, will defend the three captured Arabs who made the attack on the Israeli plane on 18th February. The Israeli security man who killed one of the terrorists, has been released on bail and has returned to Israel.

The Federal Council has granted a further credit of 6 million francs for the Nigeria/Biafra aid campaign of the Red Cross. This is to cover the period from 1st March to the end of August.

The Government has empowered the PTT to put a sum of 5m. francs at the disposal of badly affected telephone subscribers who lost their connections in the catastrophic fire of the Hottingen Exchange. 4,000 connections out of the 30,000 were re-established by mid-March. A further 6,000 should be done by the end of the month.

The first Swiss to undergo a heart transplant operation has left for South Africa. It is Mr. Mario Lamberti who will have the operation performed by Prof. Barnard.

*By courtesy of Agence Télégraphique Suisse and "Weekly Tribune" Geneva.*